

SES



Slovenská terminológia elektronických komunikácií

Bratislava
30. 11. 2010

**Týždeň
vedy a techniky**

Cyril Francisci, Vladimír Murín

Výskumný ústav spojov, n. o. , Banská Bystrica, www.vus.sk



Program

- **Zdroje terminológie EK**
- **Používatelia a cieľové skupiny**
- **Rezortná terminologická pomôcka**
- **Príprava vydania 2011**

Bratislava
30. 11. 2010

**Týždeň
vedy a techniky**



Zdroje



Bratislava
30. 11. 2010

Slovenské technické normy

Európske normy



Medzinárodné odporúčania

Medzinárodné normy

**Týždeň
vedy a techniky**



ETSI TC



25 TC

3 projekty

6 špeciálnych komisií

Bratislava
30. 11. 2010

Slovenská terminológia elektronických komunikácií

Komunikácia medzi zariadeniami

Prístup, koncové zariadenia, prenos a multiplexovanie

Inžinierstvo životného prostredia

Elektromagnetická kompatibilita a záležitosti rádiového spektra

Širokopásmové prístupové siete

Televízne a rozhlasové vysielanie Grid a cloud computing

Legálne odpočúvanie Inteligentné dopravné systémy

Digitálne bezšnúrové telekomunikácie Ľudské faktory

Elektronické podpisy a infraštruktúra Letectvo

Skúšanie sietí multimediálnych subsystémov IP

Distribúcia mediálneho obsahu

Týždeň
vedy a techniky



ETSI TC



25 TC

3 projekty

6 špeciálnych
komisií

Bratislava
30. 11. 2010

Týždeň
vedy a techniky

Slovenská terminológia elektronických komunikácií

Metódy skúšania a špecifikácie

Skupina na normalizáciu mobilných komunikácií

Telekomunikácie v elektrických rozvodoch

Rekonfigurovateľné rádiové systémy

Železničné telekomunikácie

Platforma programovateľných kariet

Pozemské družicové stanice a systémy

Spracovanie, prenos a aspekty kvality reči

Telekomunikačné a internetové konvergentné
služby

a protokoly na zdokonalené siete

Pozemská hromadná rádiová sieť



ETSI TC



25 TC

3 projekty

6 špeciálnych
komisií

Bratislava
30. 11. 2010

Projekt spolupráce tretej generácie:

- Jadrová sieť a koncové zariadenia;
- Spolupráca s vonkajšími sieťami;
- Rádiová prístupová sieť GSM/EDGE;
- Špecifikácia rádiových vrstiev 1, 2 a 3;
- Špecifikácia výkonu rádia;
- Skúšanie zhody mobilných koncových zariadení;
- Hľadiská služieb a systému;
- Telekomunikačné manažérstvo.

ETSI TC



25 TC

3 projekty

6 špeciálnych komisií

Bratislava
30. 11. 2010

Slovenská terminológia elektronických komunikácií

Pohyblivosť pri núdzových stavoch a bezpečné aplikácie

Elektronická zdravotná starostlivosť

Núdzové telekomunikácie

Príprava špecifikácií v priemyselných odvetviach:

- Rozvoj autonómnej siete na samoriadiaci internet budúcnosti;
- Manažérstvo identity a prístupu do sietí a k službám;
- Ontológia merania internetovej prevádzky IP;
- Mobilný tenký klient (bezdisková stanica);
- Distribúcia kvantového kľúča;
- Zariadenia s otvoreným rádiovým rozhraním.

Týždeň
vedy a techniky



Slovenská terminologická sieť

**- Prekladatelia a tlmočníci v EK a EP,
ktorých činnosť riadi Generálne
riaditeľstvo na preklad (Odbor
slovenského jazyka so sídlom
v Luxembursku).**

- **Systematické skvalitňovanie odbornej slovenskej terminológie.**
- **VÚS, n. o. poskytuje svoje skúsenosti i ľudské zdroje pri tvorbe nových slovenských odborných termínov z oblasti pošty a elektronických komunikácií.**

Bratislava
30. 11. 2010

Fórum Slovenskej terminologickej siete
<http://forums.ec.europa.eu/sts/index.php>

- 04/2010

- Výmena názorov členov aj nečlenov siete o zaujímavých termínoch, terminologickej spolupráci, práci a projektoch pracovných skupín STS, minulých a pripravovaných konferenciách a ďalších aktuálnych témach.

**Cieľové
skupiny**

SSPOL

Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry

**Dobrovoľná stavovská organizácia
prekladateľov odbornej, vedeckej
a špecializovanej literatúry, vznikla v roku
1990 a v súčasnom období združuje okolo
330 prekladateľov a tlmočníkov.**

Bratislava
30. 11. 2010

**Týždeň
vedy a techniky**



**Cieľové
skupiny**

- **Pedagogickí pracovníci;**
- **Výskumní pracovníci;**
- **Autori odborných publikácií a článkov;**
- **Mladá technicky orientovaná generácia.**

Bratislava
30. 11. 2010

**Týždeň
vedy a techniky**





Bratislava
30. 11. 2010

Zákon 318/2009 Z. z. mení a dopĺňa zákon o štátnom jazyku Slovenskej republiky 270/1995 Z. z.

- **Štátnym orgánom ukladá chrániť slovenský jazyk (§ 2, ods. 1)**
- **V technickej dokumentácii používať slovenský jazyk (§ 8, ods. 3)**

**Legislatíva
v EÚ**



Bratislava
30. 11. 2010

**Týždeň
vedy a techniky**

Slovenská terminológia elektronických komunikácií



**Nariadenie č. 1
o používaní jazykov v Európskom
hospodárskom spoločenstve
(OJ L 17, 6.10.1958, p. 385)**





Konsolidované vydanie z roku 2007 (1958R0001-EN-01.01.2007-006.001-1)

Článok 1 o jazykovej rovnoprávnosti v úradnom a pracovnom styku

Články 2 a 3 o možnosti vyhotovovania dokumentov v ktoromkoľvek úradnom jazyku EÚ podľa výberu odosielateľa

- Preklad a tlmočenie – hlavná povinnosť EÚ
- Viacjazyčnosť – nová oblasť politiky EÚ
- Záväzok EÚ – zabezpečiť jazykovú rozmanitosť

Rezortná
terminologická
pomôcka

Príprava nových častí výkladového slovníka EK



Bratislava
30. 11. 2010

**Тýžдеň
vedy a techniky**





Intranet

Úvod

O nás

Formuláre

Oznamy

Aktuality

Linky

Kontakt



Naše aktivity a služby:

Výskum a vývoj

Skúšobníctvo a metrológia

Posudzovanie zhody

Frekvenčný manažment

Technická normalizácia

Ďalšie služby

SKTC - 171



Optimalizované pre:
1024 x 768

webmaster@vus.sk

Výskumný ústav spojov ponúka kvalifikované služby v oblasti elektronických komunikácií a poštových služieb pre široký okruh subjektov. Hlavným cieľom VÚS je pružne reagovať na rýchly technický rozvoj a uspokojovať rastúce potreby zákazníkov v štátnej i súkromnej sfére.

Dovoľte nám podieľať sa na Vašom úspechu pri uvedení výrobku na trh, odskúšaní zariadenia, či spolupráci na výskumnom projekte.

Dovoľte nám zvýšiť potenciál Vašho podnikania.



Mapa stránok

Štatistika elektronických komunikácií

Elektronický zber údajov

Posudzovanie prijímačov DVB-T (NOVINKA)

Výkladový slovník elektronických komunikácií

Národná tabuľka frekvenčného spektra

Pripomienkovanie noriem ETSI a IEC

Širokopásmové siete a služby

Aktuality

Meranie hluku

Telekomunikačné stavby III

Počet prístupov mimo VÚS ... 44643

Výkladový terminologický slovník elektronických komunikácií - 2010 (anglicko-slovenský)

ISBN 978-80-969325-7-3

Napište celý termín alebo len jeho časť (aspoň 3 znaky):

Hľadať v: **termine** výklade termínu skratke termínu

Jazyk: **anglický** slovenský

 Výkladový slovník **Register** **Skratky** rozlišovať **VELKÉ** a **malé** písmená len **celé** slovo **editovací režim**

Ministerstvo dopravy pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky vypísalo súťaž na systematické skúmanie a obohacovanie slovenskej odbornej terminológie z oblasti elektronických komunikácií v súlade so Zákonom o štátnom jazyku Slovenskej republiky 270/1995 Z. z. (§ 8, ods.3) s cieľom prispieť k šíreniu vedecko-technických informácií a rozvoju informačnej spoločnosti. Výskumný ústav spojov, n. o. v rámci riešenia projektu zameraného na zavádzanie, rozširovanie a skvalitňovanie slovenskej odbornej terminológie v oblasti elektronických komunikačných sietí, technológií a služieb a na základe priebežnej selekcie nových termínov a definícií v dokumentoch medzinárodných normalizačných organizácií (ETSI, CENELEC, ITU) a odbornej literatúre friem pôsobiacich v EÚ navrhol anglicko - slovenský výkladový terminologický slovník elektronických komunikácií. Obsah slovníka sa každý rok rozširuje a aktualizuje. Spoločnosť Slovak Telecom, a. s. prispela významným podielom k rozšíreniu obsahu slovníka.

Zostavili: Ing. Cyril Francisci, Ing. Milan Kováčik, Ing. Ján Hudec

Odborná recenzia sa vykonala v TK 34 Elektromagnetická kompatibilita, TK 41 Telekomunikácie, TK 80 Rádiokomunikácie na Terminologických fórach 2003 až 2009:

Ing. Lubor Adamec, RNDr. Miloslava Baginová, Ing. Ján Bahýl, prof. Ing. Ivan Baroňák, PhD., Ing. Milan Bogár, Ing. Ivan Bošňák, Ing. Rudolf Broško, Mgr. Katarína Čermáková, Ing. František Červený, Doc. Ing. Ján Dúha, CSc., Ing. Jozef Gotzman, Ing. Peter Herkeľ, Ing. Viliam Humaj, prof. Ing. Ján Chmúrny, CSc, Ing. Vladimír Janove, Doc. Ing. Ján Klima, PhD, Ing. Alfonz Končok, Ing. Július Kotoč, Ing. Marián Kotman, Ing. Karel Krivánek, Doc. Ing. Vladimír Kudják, PhD, Ing. Ignác Kukučka, Ing. Ján Lenci, prof. Ing. Florián Makáň, CSc, Doc. Ing. Martin Marko, CSc, Ing. Vladimír Murin, Ing. Jozef Nevin, Ing. Juraj Oravec, Doc. Ing. Ladislav Schwartz, PhD, Ing. Lubomír Skalský, CSc., Ing. Andrej Svatík, CSc., RNDr. Jaroslava Šafránková, CSc, Ing. Roman Ščehovič, Ing. Roman Školár, Marián Štiglic, Ing. Arpád Takács, CSc, Ing. Ján Tuška, Doc. Ing. Martin Vaculík, PhD

Design a programové vybavenie: [Ing. Ján Podoba](#)

© Výskumný ústav spojov, n. o. 2007-2010